Manutenzione - *Maintenance* - Entretien - *Manutención* - Wartungsanweisung

IT Egon non necessita di manutenzione periodica; effettuare solamente controlli periodici.
Controllare regolarmente che i punti di fissaggio siano ben saldi e che il cavo sia in perfette condizioni.
Controllare che l'involucro non sia danneggiato o ammaccato.
Non effettuare fori o incisioni sull'involucro perchè potrebbero danneggiare la scheda interna ed alterare il grado di protezione IP.
Se si rilevano difetti meccanici o elettronici, sostituire l'apparecchio: NON aprire in nessun caso il sensore perché si potrebbe comprometterne l'efficienza.
NON oliare e/o ingrassare l'albero o le parti rotanti.
Assicurarsi si seguire sempre le indicazioni riportate nella documentazione fornita con il prodotto.

EN *Egon does not require periodic maintenance; simply carry out regular checks.*
Check regularly that the fixing points are stable and that the cable is in perfect conditions.
Check that the casing is not damaged or dented.
Do not make holes or notches on the casing, as this may damage the internal card and alter the IP protection degree.
In case any mechanical or electronic failure are detected, replace the equipment: DO NOT open the sensor under any circumstances as this would have effects on its efficiency.
DO NOT oil and/or grease the shaft and the rotating parts.
Make sure you always follow the directions given in the documentation supplied with the product.

ES *Egon no requiere mantenimiento periódico; realizar solo comprobaciones periódicas.*
Compruebe regularmente que los puntos de fijación estén apretados y que el cable esté en perfectas condiciones.
Compruebe que la caja no esté dañada o abollada.
No haga agujeros o incisiones en la caja porque se podría dañar la tarjeta interna y alterar el grado de protección IP.
Al detectar defectos mecánicos o electrónicos, sustituye el dispositivo: NO abra el sensor bajo ninguna circunstancia, ya que esto podría comprometer su eficiencia.
NO aceite ni engrase el eje y las piezas giratorias.
Asegúrese de seguir siempre las instrucciones en la documentación suministrada con el producto.

FR Egon ne nécessite pas de maintenance périodique; n'effectuez que des contrôles périodiques.
Vérifiez régulièrement que les points de fixation sont bien serrés et que le câble est en parfait état.
Vérifiez que le boîtier n'est pas endommagé ou bosselé.
Ne faites pas de trous ni d'incisions dans le boîtier, car on pourrait endommager la carte interne et altérer le degré de protection IP.
Si des défauts mécaniques ou électroniques sont détectés, remplacez l'appareil: NE PAS ouvrir le capteur en aucun cas, car cela pourrait compromettre son efficacité.
NE PAS huiler et/ou graisser l'arbre ou les pièces en rotation.
Assurez-vous de toujours suivre les instructions données dans la documentation fournie avec le produit.

DE Egon erfordert keine regelmäßige Wartung. Führen Sie nur periodische Überprüfungen durch.
Überprüfen Sie regelmäßig, dass die Befestigungspunkte fest sitzen und das Kabel in einwandfreiem Zustand ist.
Stellen Sie sicher, dass das Gehäuse nicht beschädigt oder eingebeult ist.
Machen Sie keine Löcher oder Einschnitte in das Gehäuse, da diese die interne Karte beschädigen und den IP-Schutzgrad verändern können.
Wenn mechanische oder elektronische Defekte entdeckt werden, tauschen Sie das Gerät aus: öffnen Sie den Sensor NICHT, da dies seine Effizienz beeinträchtigen kann.
NICHT die Welle oder rotierende Teile einölen und/oder fetten.
Stellen Sie sicher, dass Sie immer die Anweisungen in der mit dem Produkt gelieferten Dokumentation befolgen.

Certificazioni del prodotto
(inquadrare il codice QR).
Product certifications
(frame the QR code).

Istruzioni per il corretto smaltimento del prodotto
(inquadrare il codice QR).
Instructions for proper disposal of the product
(frame the QR code).

EGON 36



IT Conformità CE: 2014/35/UE, 2014/30/UE, (EU) 2023/1230, EN 60204-1, EN 60529, EN 61326-1, EN 61326-2-3, EN 61326-3-1
Temperatura di funzionamento: -25°C +85°C
Grado di protezione: IP 65
Marcature:

EN *CE Conformity: 2014/35/UE, 2014/30/UE, (EU) 2023/1230, EN 60204-1, EN 60529, EN 61326-1, EN 61326-2-3, EN 61326-3-1*
Operational temperature: -25°C +85°C
Protection degree: IP 65
Markings:

FR Conformité CE: 2014/35/UE, 2014/30/UE, (EU) 2023/1230, EN 60204-1, EN 60529, EN 61326-1, EN 61326-2-3, EN 61326-3-1
Température d'utilisation: -25°C +85°C
Degré de protection: IP 65
Marquage:

ES *Conformidad CE: 2014/35/UE, 2014/30/UE, (EU) 2023/1230, EN 60204-1, EN 60529, EN 61326-1, EN 61326-2-3, EN 61326-3-1*
Temperatura de funcionamiento: -25°C +85°C
Grado de protección: IP 65
Marcado:

DE CE-Konformität: 2014/35/UE, 2014/30/UE, (EU) 2023/1230, EN 60204-1, EN 60529, EN 61326-1, EN 61326-2-3, EN 61326-3-1
Betriebstemperatur: -25°C +85°C
Schutzart: IP 65
Kennzeichnung:

Italiano - Istruzioni originali

IT Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva, con presenza di agenti corrosivi, o elevata percentuale di cloruro di sodio (nebbia salina). Il contatto con oli, acidi, e solventi può danneggiare l'apparecchio.
Le operazioni di installazione, utilizzo e manutenzione devono essere eseguite solo da personale qualificato.
I collegamenti devono essere effettuati seguendo le istruzioni.
Prima di eseguire operazioni di installazione e manutenzione scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica. Chiudere tutti i coperchi prima di applicare tensione o utilizzare l'apparecchio.
Qualsiasi modifica ai componenti di Egon annulla la validità dei dati di targa ed identificazione dell'apparecchio e fa decadere i termini di garanzia.
Nel caso un componente debba essere sostituito, utilizzare solo ricambi originali.
TER declina ogni responsabilità da danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio o da una sua installazione non corretta.

English - Translation of the original instructions

EN *Do not use the equipment in environments with a potentially explosive atmosphere, corrosive agents or high percentage of sodium chloride (salt mist). Contact with oil, acids and solvents may damage the equipment.*
Operations of installation, use and maintenance must be carried out by skilled personnel only.
Wiring shall be properly done according to the current instructions.
Before installation and maintenance disconnect the equipment from the power mains. Close all covers before applying power or using the equipment.
Any change to parts of Egon will invalidate the rating plate data and identification of the device, and render the warranty null and void.
Should any component need replacement, use original spare parts only.
TER is not liable for damages caused by improper use of the device and installation which is not made correctly.

Español - Traducción de las instrucciones originales

ES *No utilice el dispositivo en ambientes con atmósfera potencialmente explosiva, con presencia de agentes corrosivos o alto porcentaje de cloruro de sodio (niebla salina). El contacto con aceites, ácidos y solventes puede dañar el aparato.*
La instalación, el uso y el mantenimiento deben ser realizados por personal calificado.
El cableado debe realizarse de acuerdo con las instrucciones.
Antes de empezar operaciones de instalación y mantenimiento, desconecte el aparato de toda alimentación. Cierre todas las tapas antes de conectar la alimentación o usar el aparato.
Cualquier modificación a los componentes del encoder anula la validez de los datos de matrícula e identificación del aparato y revoca los términos de garantía.
Si un componente necesita ser reemplazado, utilice solo repuestos originales.
TER declina toda responsabilidad por daños derivados del uso impropio del aparato o de su instalación incorrecta.

Français - Traduction des instructions originales

FR N'utilisez pas l'appareil dans des environnements présentant une atmosphère potentiellement explosive, en présence d'agents corrosifs ou d'un pourcentage élevé de chlorure de sodium (brouillard salin). Le contact avec des huiles, des acides et des solvants peut endommager l'appareil.
L'installation, l'utilisation et la maintenance doivent être effectuées par du personnel qualifié.
Les connexions doivent être effectuées conformément aux instructions.
Avant toute opération d'installation et de maintenance, couper l'alimentation électrique. Fermez tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension ou de l'utiliser.
Toute modification des composants du Egon annule la validité des données de la plaquette signalétique de l'appareil et invalide la garantie.
Lors du replacement d'un composant quelconque, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.
TER décline toute responsabilité en cas de dommages résultants d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou d'une installation incorrecte.

Deutsch - Übersetzung der Originalanweisungen

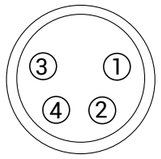
DE Verwenden Sie das Gerät nicht in Umgebungen mit einer potenziell explosiven Atmosphäre, mit korrosiven Stoffen oder mit hohem Gehalt an Natriumchlorid (Salzspray). Kontakt mit Ölen, Säuren und Lösungsmitteln kann das Gerät beschädigen.
Installation, Verwendung und Wartung müssen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
Anschlüsse müssen gemäß den Anweisungen hergestellt werden.
Vor Installation und Wartung an dem Gerät dessen Stromversorgung abschalten. Schließen Sie alle Deckel, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen und Sie es benutzen.
Alle am Egon durchgeführten Abänderungen führen zur Ungültigkeit der Daten auf der Plakette und der Kenndaten des Geräts sowie zum Verfall der Garantie.
Im Fall von Austausch von Bauteilen nur Originalteile verwenden.
TER haftet nicht für Schäden, die auf den unsachgemäßen Gebrauch oder eine falsche Installation des Geräts zurückzuführen sind.

T.E.R. Tecno Elettrica Ravasi Srl a socio unico
Via Garibaldi 29/31 - 23885 Calco (LC) - Italy
Tel. +39 039 9911011 - Fax +39 039 9910445 - E-mail: info@ter.it - www.ter.it
Sede Legale - Registered Office
Via Alcide De Gasperi 54 - 23887 Olgiate Molgora (LC) - Italy

PRIS150000 rev. 16 13112026

Assegnazione connettore maschio - *Male connector assignment* - Allocation du connecteur mâle - *Asignación del conector macho* - Zuweisung des Steckverbinders - Stecker

Connettore maschio 4 PIN - *Male connector 4 PIN* - Connecteur mâle 4 PIN - *Conector macho 4 PIN* - Steckverbinder - Stecker 4 PIN



PIN	Signal
1	12...30 Vdc
2	IOut 1
3	IOut 2 (*)
4	GND

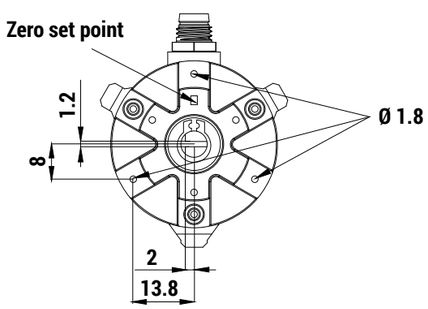
Connettore maschio (vista frontale)
Male connector (front view)
Connecteur mâle (vue de face)
Conector macho (vista frontal)
Steckverbinder - Stecker (Vorderansicht)

Uscita cavo - *Cable output* - Sortie câble - *Salida cable* - Kabelausgang

Number	Signal
1	12...30 Vdc
2	IOut 1
3	IOut 2 (*)
4	GND

(*) Disponibile solo per la versione ridondante.
Available for redundant version only.
Disponible uniquement pour la version redondante.
Disponible solo para la versión redundante.
Nur für die redundante Ausführung verfügbar.

Fissaggio (mm) - *Fixing (mm)* - Fixation (mm) - *Fijación (mm)* - Befestigung (mm)



IT
3 fori di fissaggio Ø 1,8 mm
profondità 8 mm
Utilizzare 3 viti
ISO7049-ST2.5.

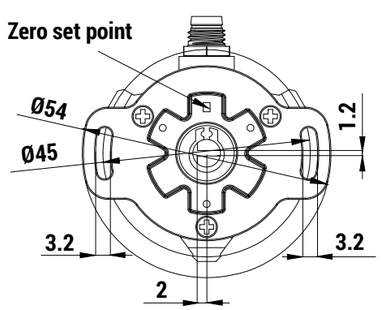
EN
3 fixing holes Ø 1.8 mm
depth 8 mm
Use 3 screws
ISO7049-ST2.5.

FR
3 trous de fixation Ø 1,8 mm
profondeur 8 mm
Utiliser 3 vis
ISO7049-ST2.5

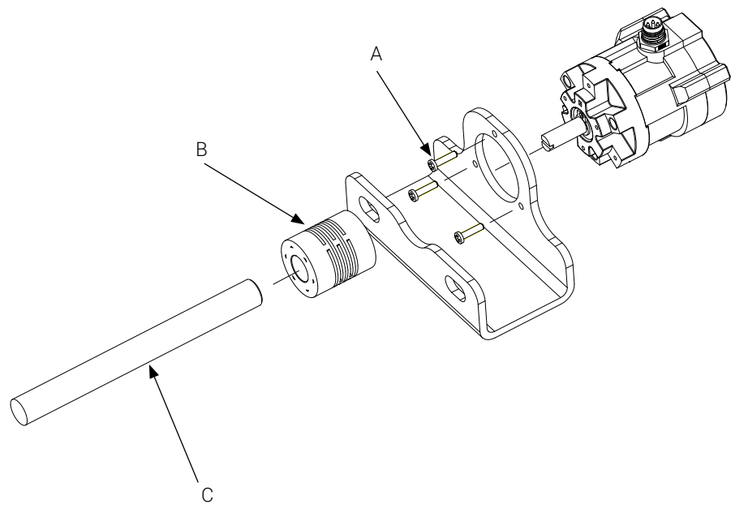
ES
3 agujeros de fijación Ø 1,8 mm
profundidad 8 mm
Utilizar 3 tornillos
ISO7049-ST2.5

DE
3 Befestigungslöcher Ø 1,8 mm
Tiefe 8 mm
Verwenden Sie 3 Schrauben
ISO7049-ST2.5

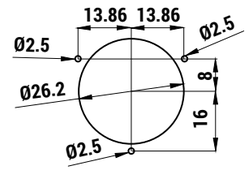
Con flangia - *With flange*- Avec bride - *Con brida* - Mit Flansch



Esempio di montaggio - *Mounting example* - Example de montage - *Ejemplo de montaje* - Montagebeispiel der Ausführung



Fori di fissaggio (mm)
Fixing holes (mm)
Trous de fixation (mm)
Agujeros de fijación (mm)
Befestigungslöcher (mm)



IT
A = 3 viti ISO7049-ST2.2.
B = Giunto di accoppiamento
C = Albero
Giunto di accoppiamento
Max. disallineamento dell'albero con giunto di accoppiamento:
- radiale +/- 0.3 mm
- assiale +/- 0.2 mm
- angolare +/- 3°

EN
A = 3 screws ISO7049-ST2.2.
B = Coupling adaptor
C = Shaft
Coupling adaptor
Max. shaft displacement with adapter coupling:
- radial +/- 0.3 mm
- axial +/- 0.2 mm
- angular +/- 3°

FR
A = 3 vis ISO7049-ST2.2.
B = Adaptateur de couplage
C = Arbre
Adaptateur de couplage
Max. déplacement de l'arbre avec adaptateur de couplage:
- radial +/- 0.3 mm
- axial +/- 0.2 mm
- angulaire +/- 3°

ES
A = 3 tornillos ISO7049-ST2.2.
B = Adaptador de acoplamiento
C = Eje
Adaptador de acoplamiento
Max. despazamiento del eje con adaptador de acoplamiento:
- radial +/- 0.3 mm
- axial +/- 0.2 mm
- angular +/- 3°

DE
A = 3 Schrauben ISO7049-ST2.2.
B = Kupplungadapter
C = Welle
Kupplungadapter
Max. Wellenverlagerung mit Kupplungadapter:
- Radial +/- 0.3 mm
- Axial +/- 0.2 mm
- Winkel +/- 3°